

Clemente va dirigida a Dios para que Él «conceda que podamos ser obedientes a Tu nombre omnipotente y glorioso y a nuestros soberanos y gobernadores en esta tierra» (60, 4). Es decir, Clemente se dirige en primer lugar a Dios, luego después al especificar la petición de obediencia también ocupará Dios el primer lugar. No se trata, pues, de darle los mismos honores. Además, conviene recordar que Clemente en este punto lo único que hace es seguir la doctrina paulina sobre las atenciones que merecen las autoridades civiles.

A nuestro entender el capítulo dedicado a la imposición fiscal y a las exenciones es el más conseguido y documentado de todos.

El libro termina con unos buenos índices: analítico, bíblico, autores y fuentes antiguos y autores modernos.

D. Ramos-Lissón

R. GRYSON - P. M. BOGAERT, *Recherches sur l'Histoire de la Bible Latine*, Publications de la Faculté de Théologie («Cahiers de la Revue Théologique de Louvain», 19), Louvain la Neuve 1987, 153 pp., 16 x 24.

La Facultad de Teología «Louvain-la-Neuve» concedió el título de Doctor «honoris causa» a H. J. Frede, director de la *Vetus Latina Institut* en Abril de 1986. Con este motivo se organizó un coloquio sobre la Historia de la Biblia Latina, algunos de cuyos trabajos se recogen en esta publicación. Ello muestra, como dice Frede en su discurso, que «die lateinische Bibel ist so auch zu einen europaischen kulturen von höchstem Rang geworden» (p. 18).

También, los autores que han preparado la edición insisten en el papel que tienen las traducciones anti-

guas, en especial las latinas, como testimonio vivo de la interpretación que, a lo largo de los siglos, ha hecho la Iglesia, dando así vida a los textos inspirados, al tiempo que desentrañaba su profundo contenido (cfr. pp. 6-7). Destaca también R. Gryson la importante influencia que la Biblia Latina ha ejercido «sur la formation de la mentalité occidentale; elle a été véritablement la matrice de la culture médiévale» (p. 6). Por su parte, P. M. Bogaert, en el elogio académico sobre el doctorando, recuerda el lugar que ocupan las versiones latinas en la formación de tantas lenguas, así como en la cultura filosófica y teológica (cfr. p. 12).

Estos son los trabajos que se han publicado de dicho coloquio: *Recherches sur les citations d'Isaie chez Tertullien*, de B. Fischer; *La révision marcionite du «Notre Père» de Luc, 11, 2-4 et sa place dans l'histoire des origines chrétiennes*, de M. F. Boismard; *Lateinische Texte und Texttypen im Hebräerbrief*, de H. J. Frede. En conjunto es una obra interesante, testimonio actual del interés que las versiones latinas suscitan. Quizá hubiera sido conveniente aludir de alguna forma a la nueva versión latina oficial de la Iglesia, la Neovulgata.

A. García-Moreno

Edouard MASSAUX, *Influence de l'évangile de Saint Matthieu. Sur la littérature chrétienne avant Saint Irénée*, Ed. Peeters («Bibliotheca Ephemeridum Theologiarum Lovaniensium», LXXV), Leuven 1986, XXVII + 854 pp., 16 x 24,5.

Como nos explica F. Neiryneck en la introducción, «l'ouvrage que nous présentons ici en réimpression anastatique est une thèse de maîtrise en théologie défendue à Louvaine en 1950» (p.

VII). Su autor, Edouard Massaux fue profesor de crítica textual, distinguiéndose por sus conocimientos sobre la literatura cristiana primitiva.

La obra se divide en tres partes. La primera estudia los primeros escritores eclesiásticos, que utilizaron las palabras del Señor, recogidas en el evangelio de S. Mateo, de una forma bastante libre. La segunda parte estudia escritos posteriores, en los que se ve cómo el recurso al primer evangelio se hace de forma más fiel, no sólo a los discursos de Jesús, sino también a los relatos. Por último se contemplan los llamados apologistas, cuyos escritos constituyen un género literario peculiar y testimonian una utilización más amplia del evangelio de S. Mateo. Cada una de las partes sigue un orden cronológico, de modo general, ya que en alguna ocasión se reagrupan las obras estudiadas según el género literario al que pertenecen.

Ahora que se vuelve a estudiar y discutir la influencia de los evangelios en los escritores antiguos, esta obra de Massaux, aunque escrita en 1950, es una contribución a dicho estudio, que hay que tener muy en cuenta.

A. García-Moreno

Juan CRISÓSTOMO, *Las catequesis bautismales*, Ed. Ciudad Nueva (« Biblioteca de Patrística », 3), Madrid 1988, 216 pp., 13,5 x 20.

La editorial «Ciudad Nueva» nos presenta este volumen como el número tres de su «Biblioteca Patrística». La Introducción y algunas notas son del prof. Aldo Cresa-Gastaldo y la traducción del texto griego del P. Argimiro Velasco, O. P.

Consideramos un acierto publicar estas *Catequesis* del Crisóstomo, no sólo

lo por tratarse de una obra importante del obispo antioqueno, sino por poner al alcance del gran público de habla castellana estos escritos catecumenales, en unos momentos de particular sensibilidad por esa temática.

El lector podrá consultar en la Introducción, la historia de las distintas ediciones de estas *Catequesis*, desde la primera edición de B. de Montfaucon en 1718, hasta la de Wenger en 1970.

Se incluyen en este volumen un total de doce catequesis crisostómicas. De ellas las siete primeras son prebautismales, y las cinco restantes, mistagógicas o postbautismales.

La lectura de esta obra nos da una idea bastante aproximada de lo que era la enseñanza catequética en Antioquía durante el siglo IV. Apreciamos en ella el profundo sentido del misterio cristiano que envolvía dicha enseñanza, reminiscencia, tal vez, de la antigua «disciplina del arcano», como ha sugerido algún autor contemporáneo. A la vez, detectamos en las *Catequesis* una enorme dosis de coherencia con la fe, como un corolario inmediato de haber recibido el bautismo. Este constituía el acontecimiento más central de la vida cristiana, puesto que comprometía la totalidad de la existencia de los fieles (*pistoi*) cristianos.

El libro en general está bien traducido. Sólo en la Introducción hemos advertido una pequeña deficiencia. Escribe el traductor: «Wenger en torno al año 390, puso de relieve la composición de las otras siete catequesis». Pensamos que sería más concorde con el original italiano traducir: «Wenger hace remontar la composición de las otras siete Catequesis en torno al año 390».

Aconsejamos la lectura de este libro no sólo a los especialistas, sino también a todo cristiano que desee pro-